# SERBAN NICHIFOR

# SIMFONIA I

**PARTITURA** 



# SERBAN NICHIFOR

# SIMFONIA I

PARTITURA

EDITURA MUZICALA București — 1985 Premiul George Enescu al Academiei Republicii Socialiste România, 1982

Premiul Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din Republica Socialistă România, 1982

The George Enescu Prize of the Academy of the Socialist Republic of Romania, 1982

Prize of the Compasers' and Musicologists' Union of the Socialist Republic of Romania, 1982

## **ORCHESTRA**

- 3 Flauti (FL), Flauto 3 muta in Flauto piccolo (Fl. picc.)
- 2 Oboi (Ob.)
- 2 Oboi (Ob.)
  Corno inglese (C. ingl.)
  3 Clarinetti in Stb(Cl.), Clarinetto 3 muta in Clarinetto basso in Stb (Cl. basso), ossia Clarinetto elettronico
  3 Fagotti (Fg.), Fagotto 3 muta in Controfagotto (Cfg.)
- 4 Corni in Fa (Cor.)
- 3 Trombe in Do (Tr.)
- 3 Tromboni (Trb.)

Tuba

#### PERCURSSIONE"

11. I. Tam-tam grande (T.-tam)

2 Maracas (Meas)
Crotali (Crot.) Timpani (Timp.) Capo di flauto - acuto Triangoli (Trgl.) Campanelli (Camplli) \_ medio - medio Ferro Piatti (Ptti) - grande Claves Campane (Camp.) Gran cassa (Gr. c.)

HI.

Eolifono (Eolif.), ossia Eolifono elettronico Platti grande (Ptti) Vibrafono (Vibr.)

2 Maracas (Meas)
Tam-lam grande (T,-tam) Triangolo acuto (Trgl.) Piatti grande (Ptti) Sirena Uccelli Tam-tam grande (T.-tam) 2 Temple blocks (T. bl.) Sonagli sospesi (Sgli) Sega Gran cassa (Gr. c.)

IV.

V.

Gran cassa (Gr. c.) Campane (Camp.) Triangolo acuto (Trgl.) Ferro

Pianoforte (Pf.), muta in Ce esta (Cel.), ossia Celesta amplificata

Urmhtoarele instrumente pot fi utilizate in comun de către cei cinci percuționisti: The following instruments may be used in turn by each of the five percursion performers: T.-tam (II, III, IV); Gr. c. (I. III, V); Ferro (II, V); Camp. (I, V), Ptti (I, III, IV), Trgl. (I, IV, V).

#### 2 Arpe (A.)

12—16 Violini I (Vni I) 10—14 Violini II (Vni II) 8—12 Viole (Vle) 6—10 Violoncelli (Vlc.) 4— 8 Contrabbassi (Cb.)

#### Nastro magnetico

Synthesizer, Generatore elettronico, 4 Phase Shifters, Organo (elettronico), Coro S.A.T.B. (ossia Synthesizer), Mezzosoprano (ossia Synthesizer), Campane (ossia Synthesizer), 2 Arpe (ossia Pianoforte elettronico).

Ÿ_	04.03.1982, București, Orchestra Filarmonicii "George Enescu", dirijor Mircea Basarab 04.03.1982, The Symphony Orchestra of the "George Enescu Philharmonic" of Bucharest, Mircea Basarab conductor
00	Radio-Televiziunea Română Romanian Radio and Television
₫-	cca abt 33°
	Materialul de orchestră și banda magnetică complementară se pot procura de la Biblioteca de Imprumut a Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din Republica Socialistă România The orchestra scores as well as the complementary magnetic tape can be provided by the Leding Library of the Composers' and Musicologists' Union of the Socialist Republic of Romania

#### EXPLICATIFIC SIMBOLURILOR

bandā magneticā

cel mai acut sunet al instrumentului (înălțime nedetermi-

cel mai acut sunet armonic al instrumentului (înâlțime nedeterminată)

cel mai acut sunet al instrumentului (inălțime nedetermiminatá).

semn indicind urcarea cu 3/4 ton a notei la nivelul căreia este aplicat.

sunet alb (quasi mormorando) emis in conformitate cu codul Asociatiei Fonetice Internationale :

[S] = S

[ ] ] = \$

[R] - R

[A] = A

EXPLICATION OF SYMBOLS

0.0 magnetic tape

the highest note of the instrument (indefinite pitch.)

the highest harmonic overtone of the instrument (indefinite Δ

the lowest note of the instrument indefinite pitch).

a symbol indicating a raise with 3/4 of a tone applied to the level of that note.

white sound (quasi mormorando) beamed in aggreement with the code of the International Phonetics Association:

2

SH

R

A

WA-WAH — efect sonor obținut la violoncele păstrind aceeași distanță de cca 8 cm între Daumen (pe sunetul fundamental) și degetul 3 (atingind sunetul armonic), într-un glissando rapid și continuu (ascendent-descendent) de-a lun-(sur La)

gul corzii indicate.

În secțiunea dată, valorile ritmice nu au o determinare strictă.

repetarea cit se poate de rapidă a grupului indicat.

vibrato foarte lent, ou o diferență a frecvenței de 1/4 ton.

repetarea cit se poate de rapidă a sunetului.

conglomerat sonor (cluster) "liscio".

conglomerat sonor (cluster) "glissando-vibrato".

in mod convențional, acest semn indică o pauză de o măsură (indiferent de durata măsurii de 6, 8 sau 12 pătrimi).



within the given section, the rhythmic values need not be

WA-WAH - sound effect produced on the cellos by maintaining the same distance of about 8 cm. between the thumb (on the fundamental sound) and the third finger (touching the har-monic overtone), into a rapid and steady glissando (ascendant-

quickest possible repetition of the indicated group.

very slow vibrato with a 1/4 tone frequency difference.

the quickest possible repetition of the note.



"liscio" sound cluster.

strictly observed



"alissando-vibrato" sound cluster\_

descendant), along the designated string.

conventionally, this sign indicates a pause of a measure (irrespective whether there is a measure of 6, 8, or 12 quarter-notes).

#### INDICATH PENTRU UTILIZAREA BENZH MAGNETICE COMPLEMENTARE

 Banda este structurată în două secțiuni : "A" şi "B".
 Secțiunea "A" (cca 6") va fi utilizată la începutul primei părți "La Follia" şi conține un sunet de vînt sintetizat electronic ; intensitatea și durata vor fi reglate în concert, în funcție de indicațiile dirljorului (durata totală de 6' a benzii este mai mare decît cea utilă).

mai mare decit cea utila).

Secțiunea "B" este formată din două fragmente distincte; în primul fragment (1'35") orchestra se va sincroniza după reperele intervențiilor orgii înregistrate pe bandă; în cel de al doilea fragment (cca. 3'55"), chiar dacă evoluțiile benzii și ale orchestrei sint total independente, în final banda va fi filată în concert, după îndicațiile dirijorului (durata totală a benzii de 8'55" este mai mare decit cea utilă).

Pentru realizarea unei audiții optime, este de dorit ca ope-ratorul de bandă să controleze sonorizarea direct din sala

de concert.

#### INSTRUCTIONS FOR THE USAGE OF THE COMPLEMENTARY MAGNETIC TAPE

- The tape is structured in two sections: "A" and "B".

The "A" section (abt 6') is to be used at the beginning of the first part "La Follia" and comprises a wind sound electronically synthesized; the intensity and the duration will be adjusted during the concert, according to the conductor's directives (the total duration of 6' of the

according to the conductor's directives (the total duration of 6' of the tape is longer than the necessary one).

The "B" section consists of two separate fragments: in the first fragment (1'35") the orchestra will be synchronized according to the guide marks of the organ intercessions, recorded on the tape; in the second fragment (abt 8'55") even if the tape's and the orchestra's evolution are totally independent, in the end the sound on the tape will be faded while the concert is in progress, consonant with the conductor's indications (the total duration of the 8'55" tape is longer than the necessary one). In order to obtain a perfect audition, the taye operator should one). In order to obtain a perfect audition, the tape operator should check the sound effects right from the concert hall.

## SINFONIA I

### **UMBRE \* SHADOWS**

#### SERBAN NICHIFOR

"... Şi cîndursuză luna în tulburi nori s-ascunde Şî mut, văzduhut veșted tresaltă-n lung fior, Va răsări iar umbra cu chip înșelător, Cu ochi a căror taină tu n-ai știut pătrunde ..."

> Mateiu Caragiate (1885 - 1936) "Grādinile amāgirii"

"... And when the moch morosely hides behind the murky clouds.

The withered silent air in lasting thrill quivers.

Anew will rise the shadow with features, so delusive,

And with such secret eyes that you could never fathom ..."

Matthew Caragiale [1865 – 1936]

"Gardens of delusion "















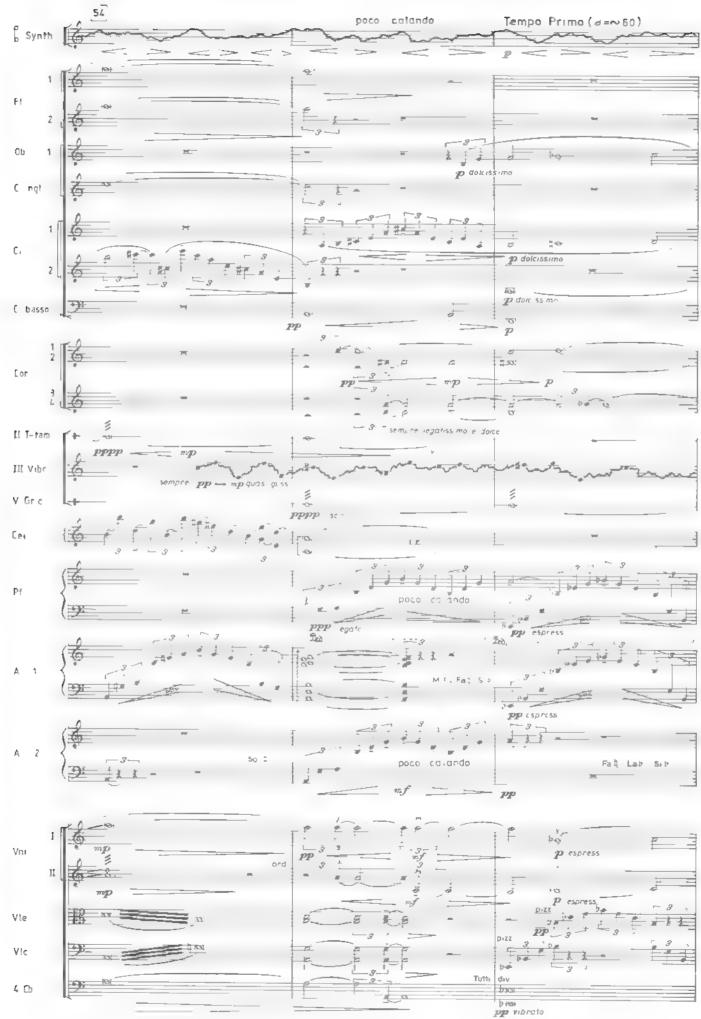
























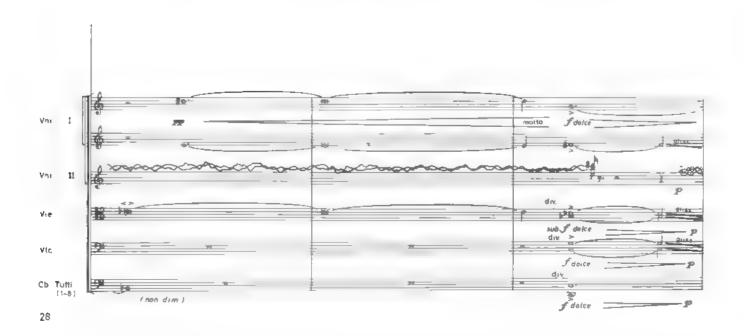






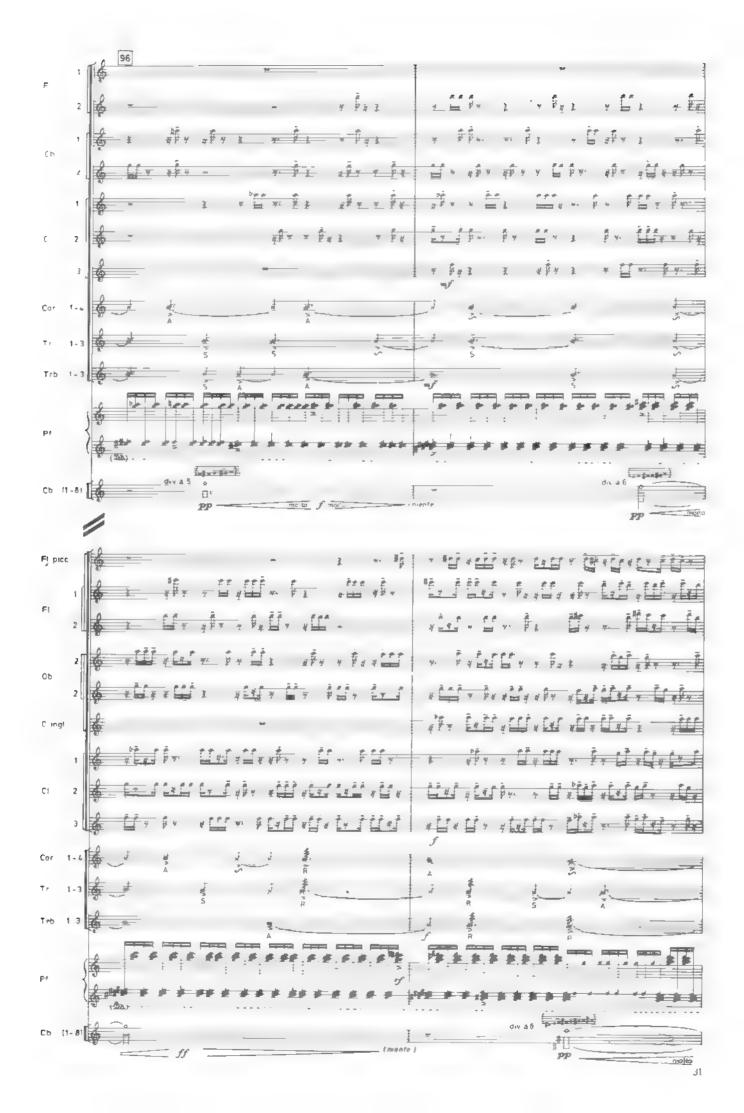








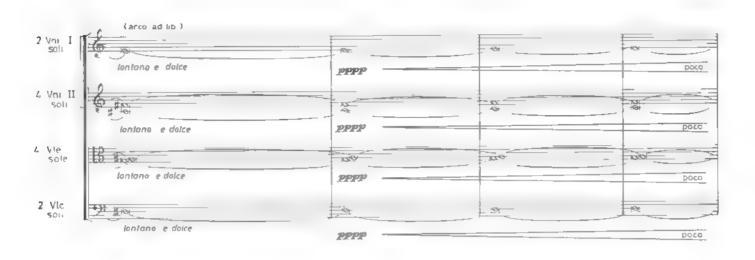


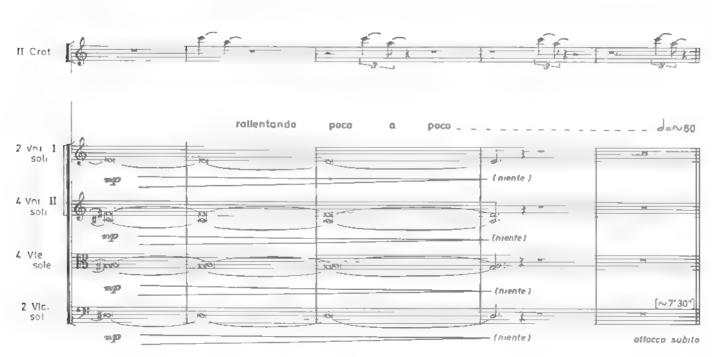








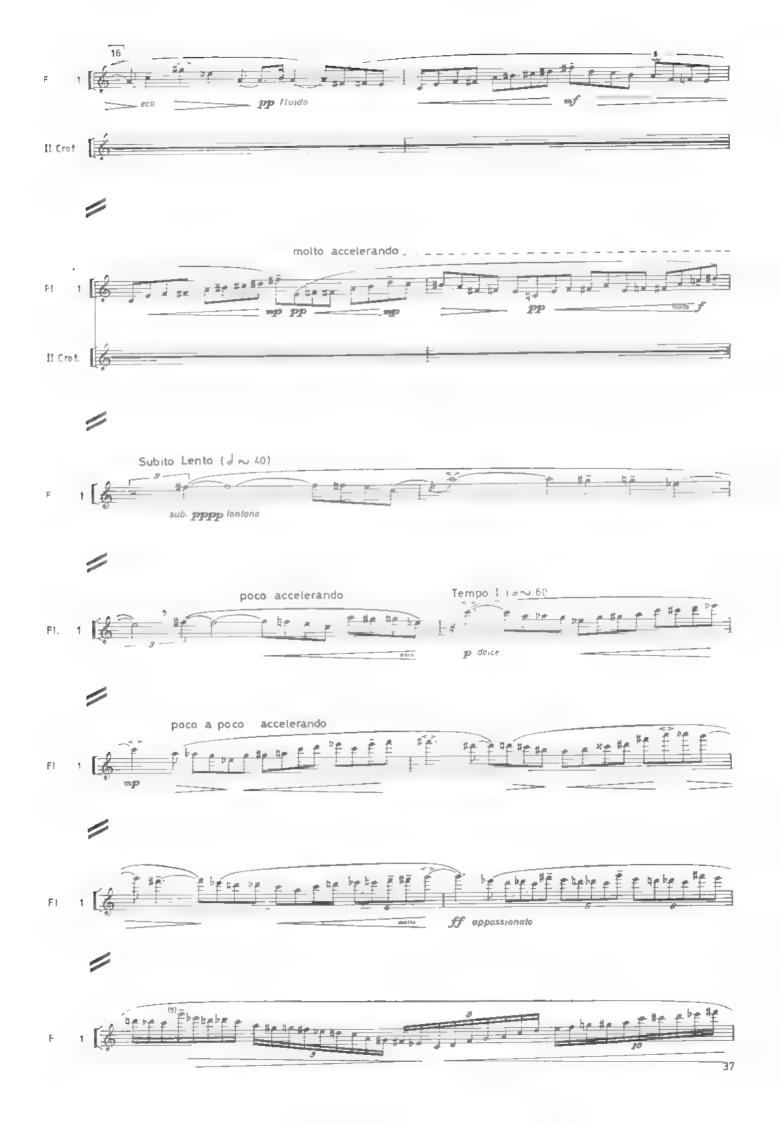




## GRĀDĪNILE AMĀGIRII

## **GARDENS OF DELUSION**











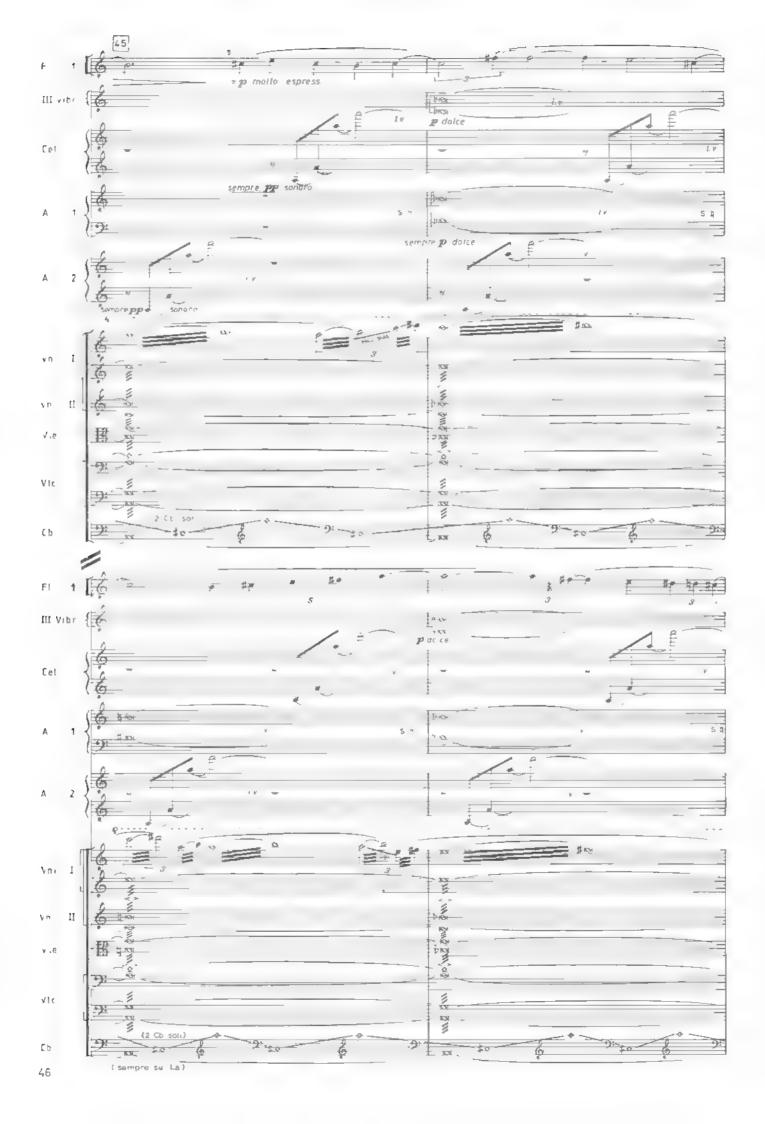


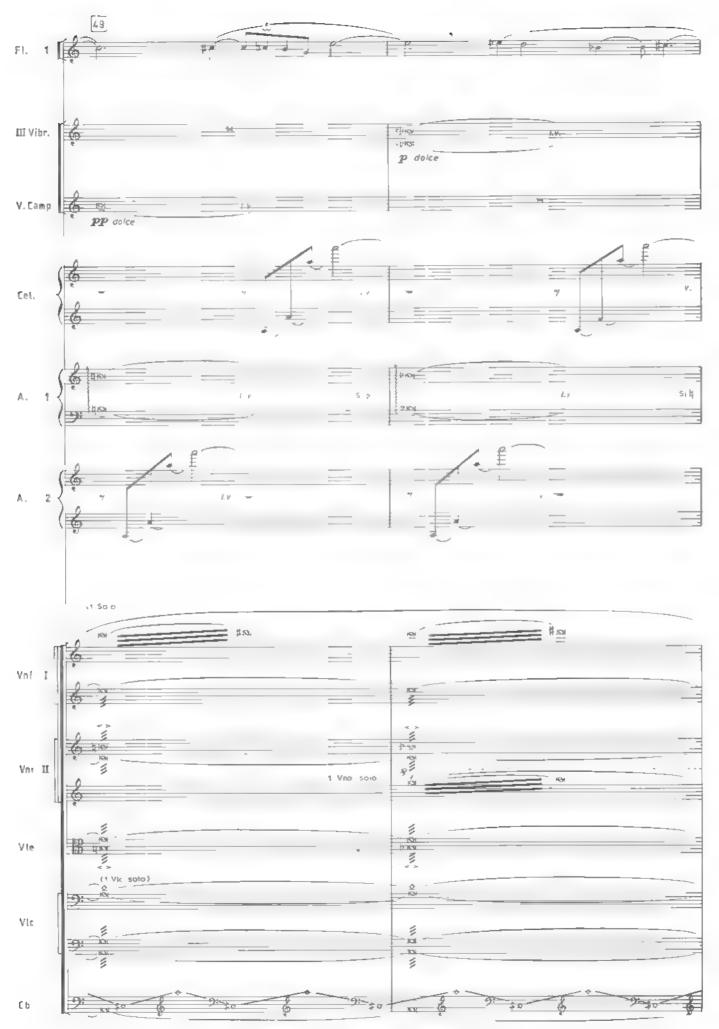


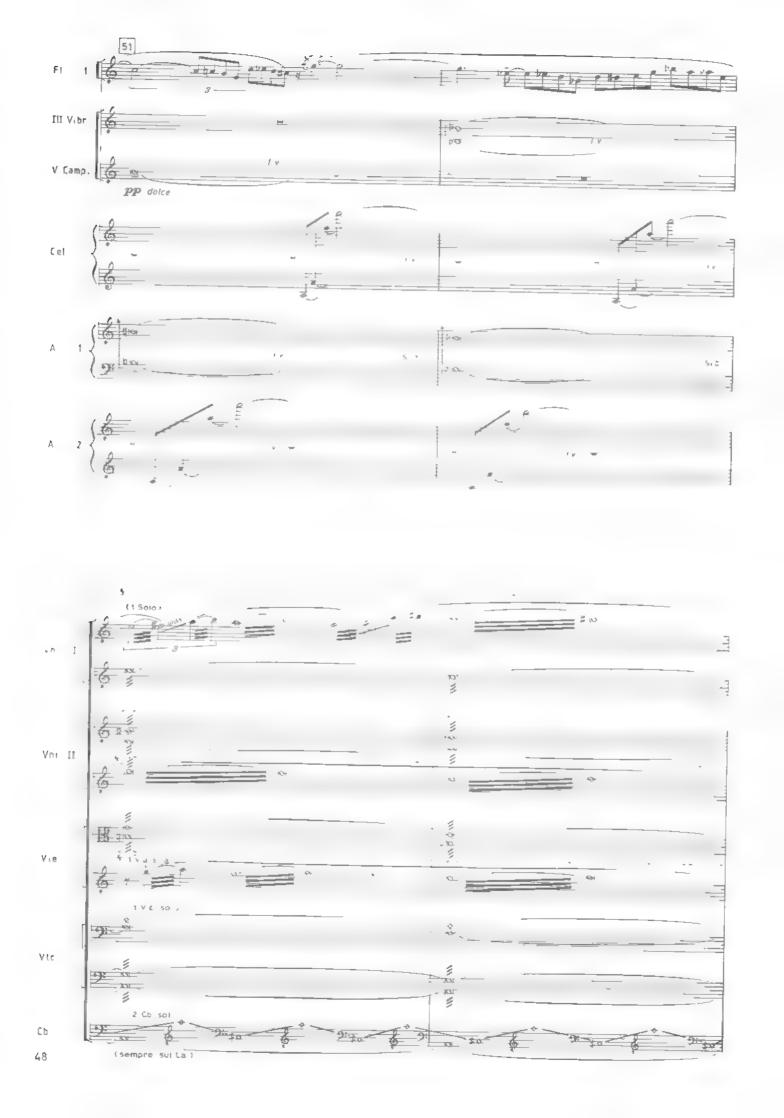


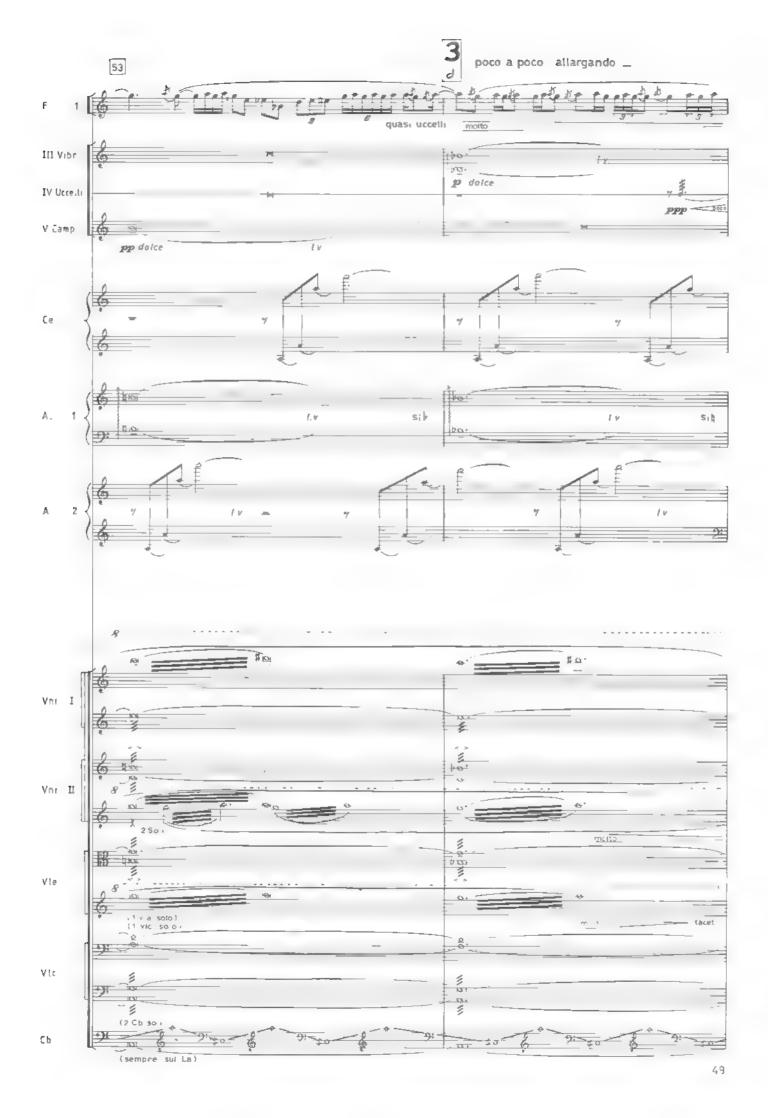




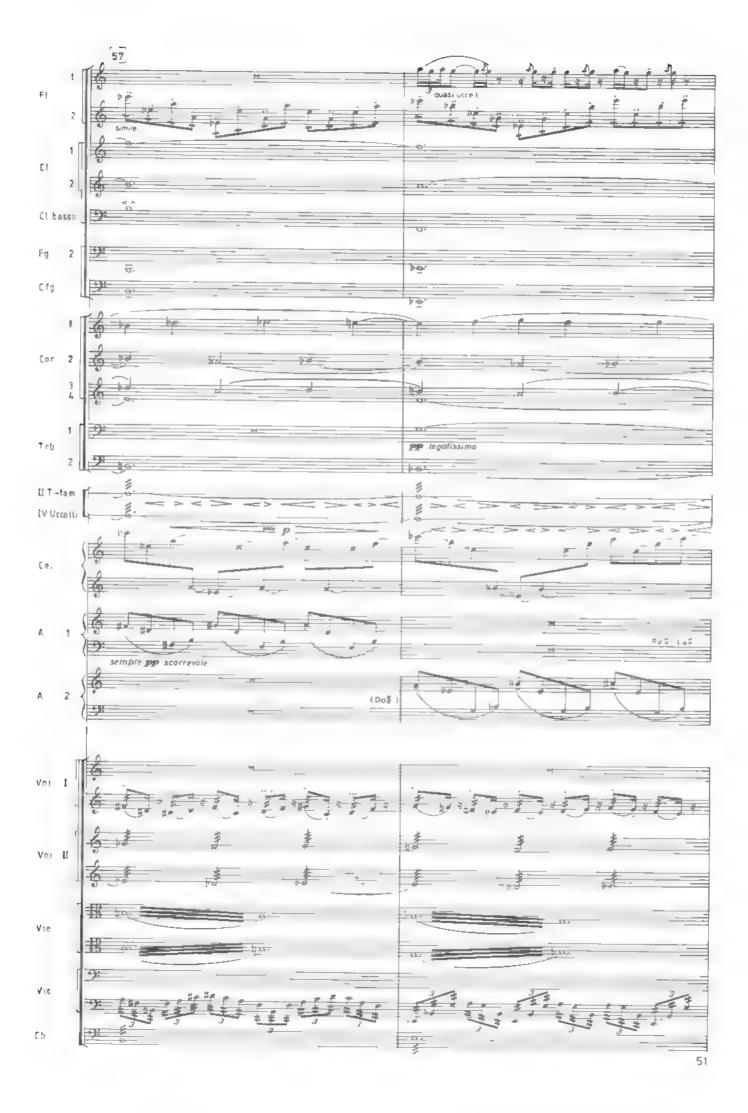








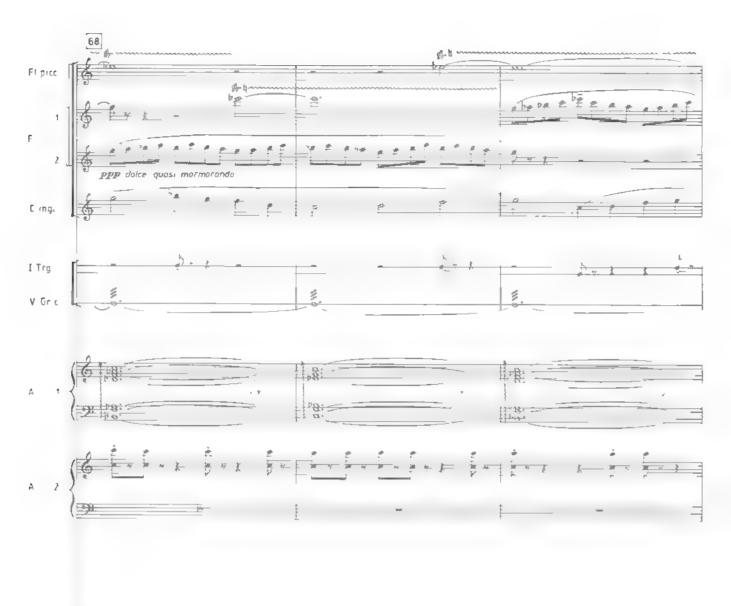


















































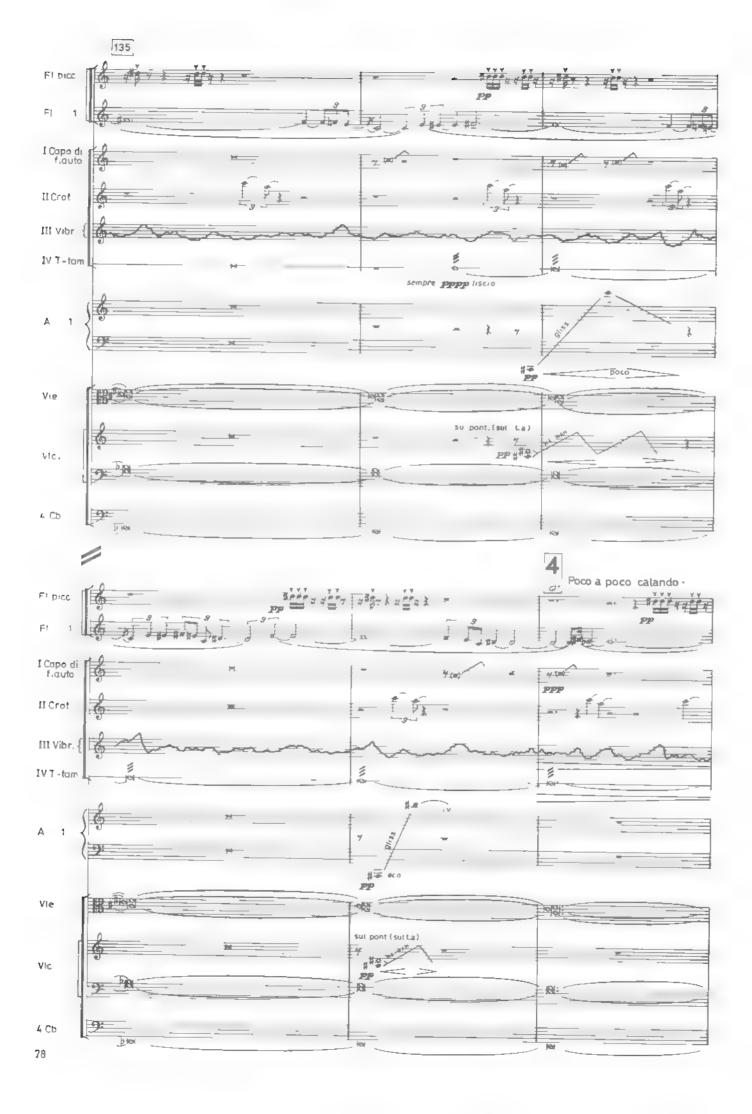














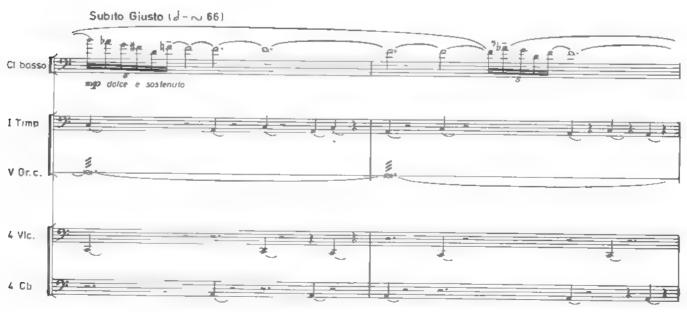


























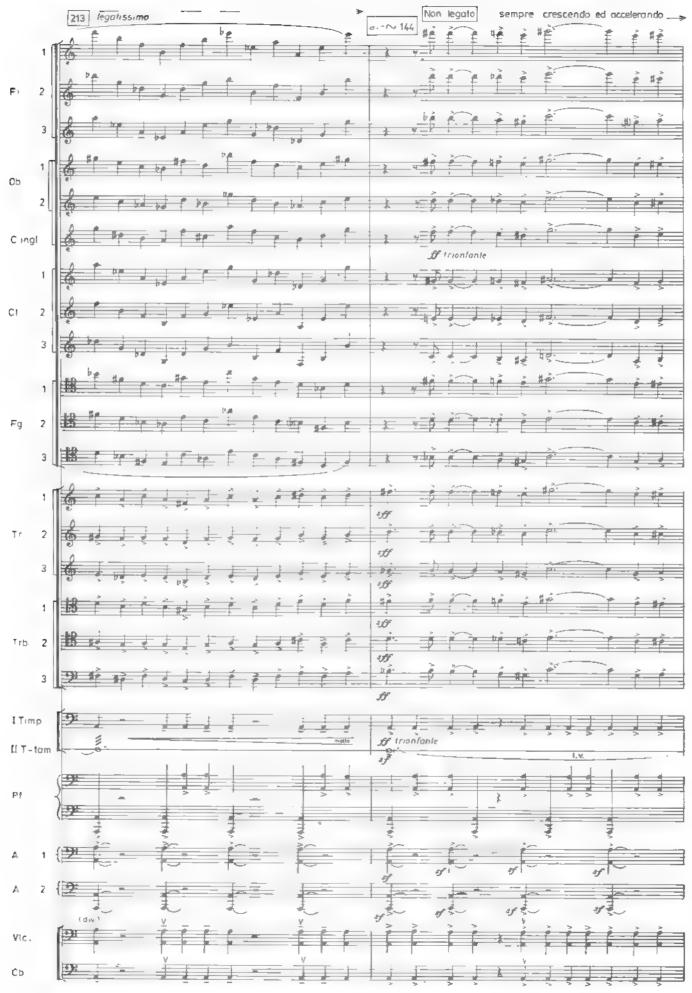


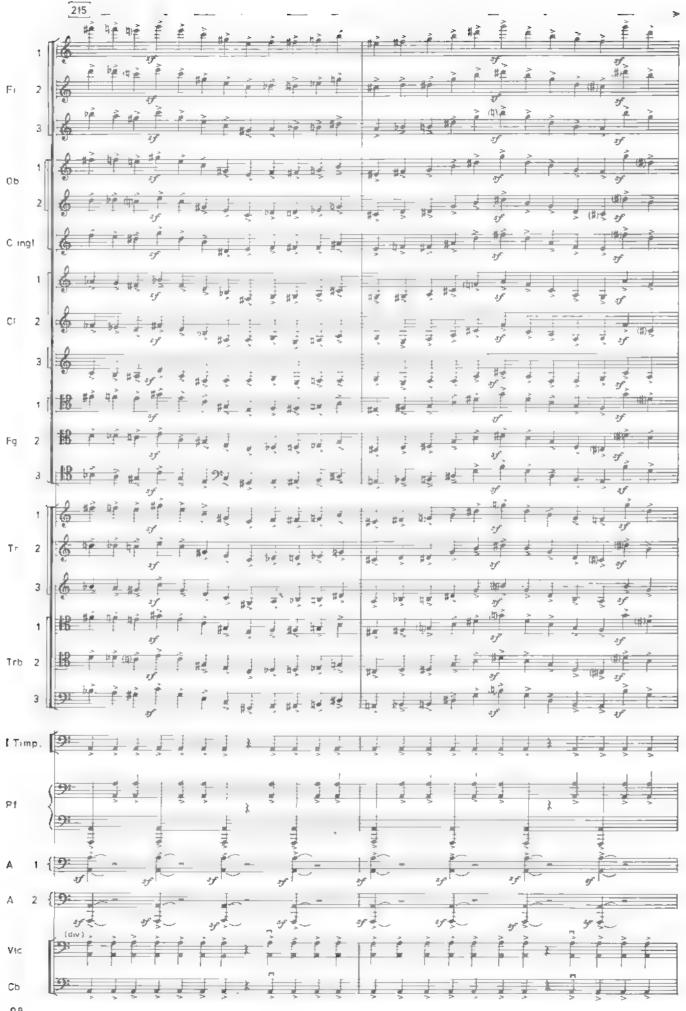


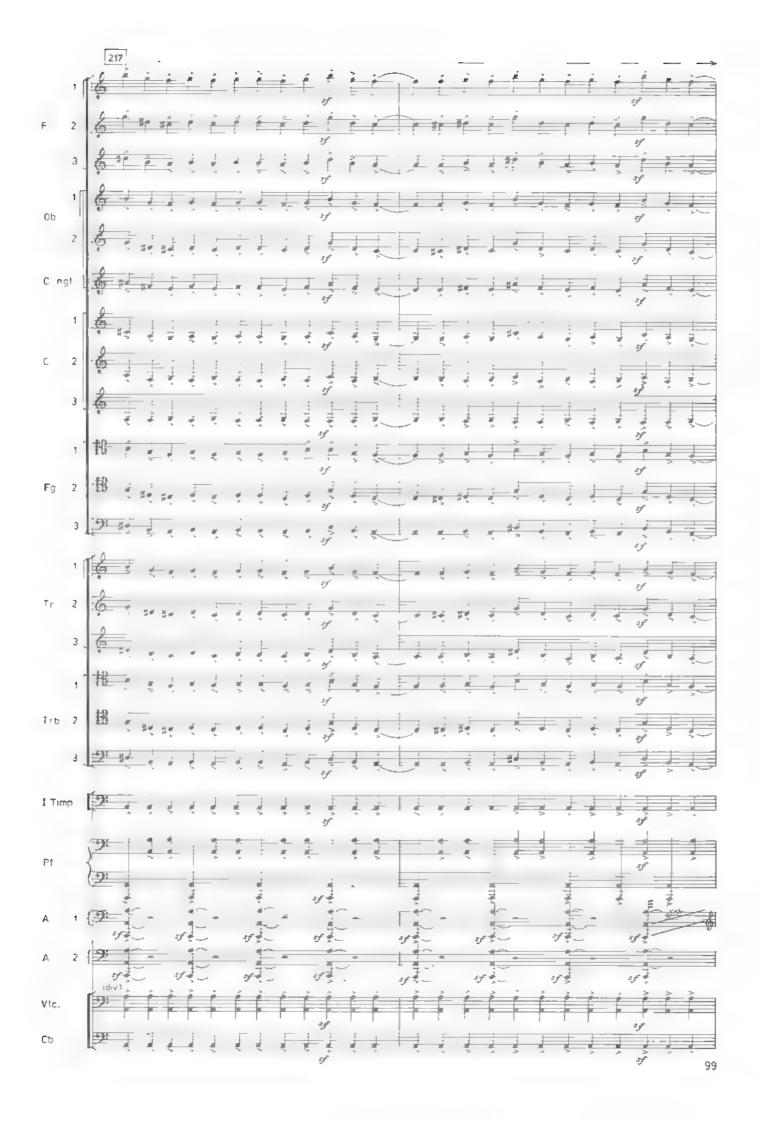








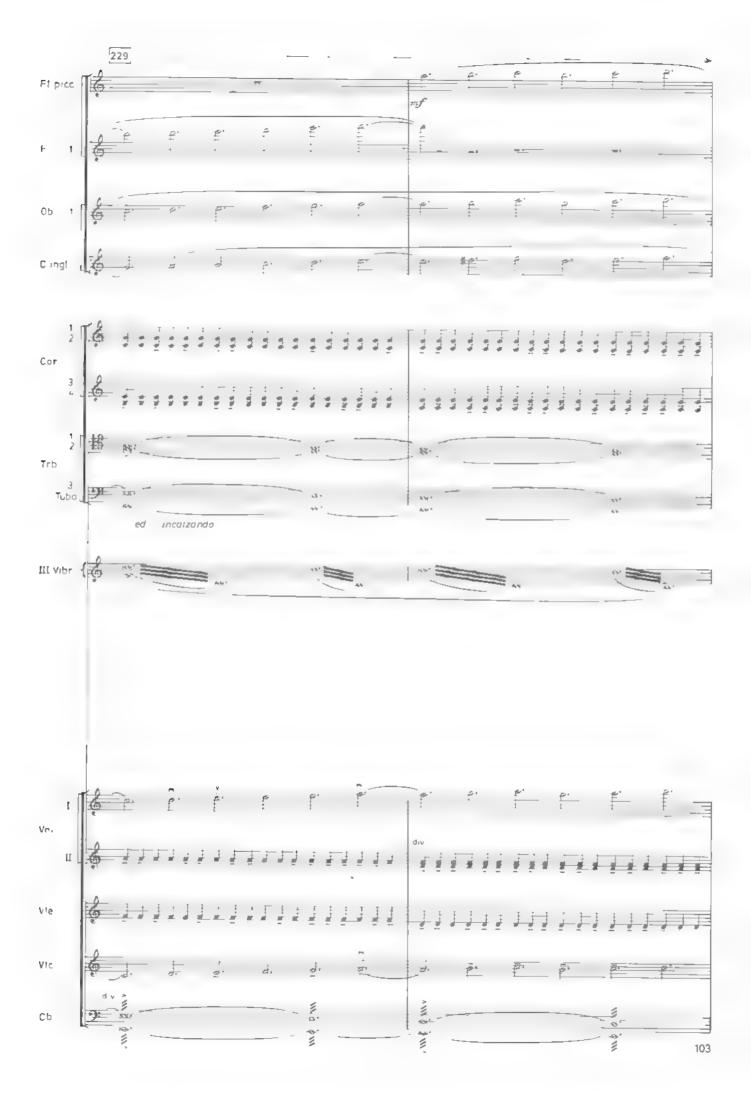


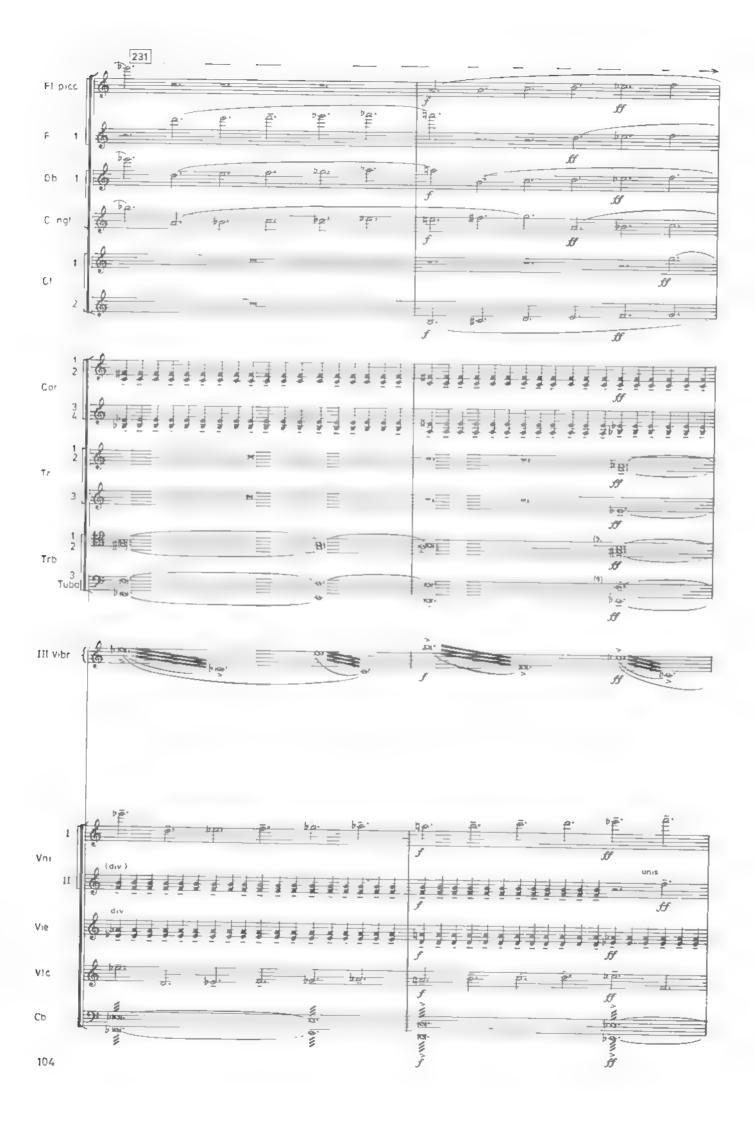




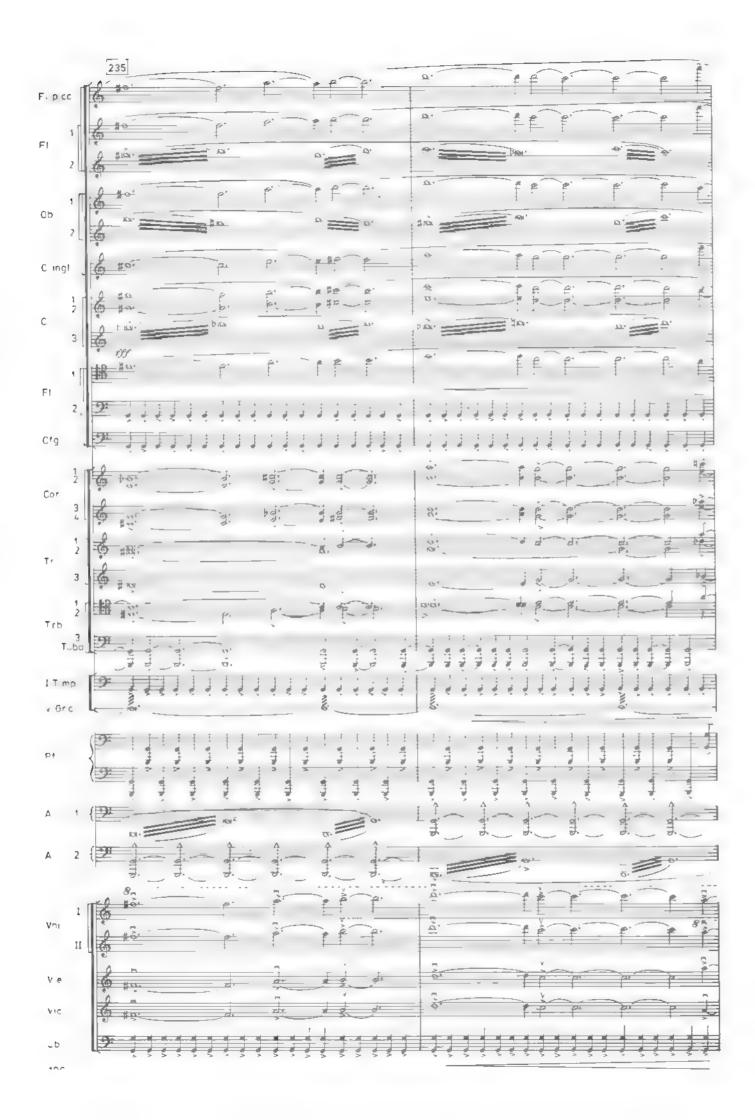


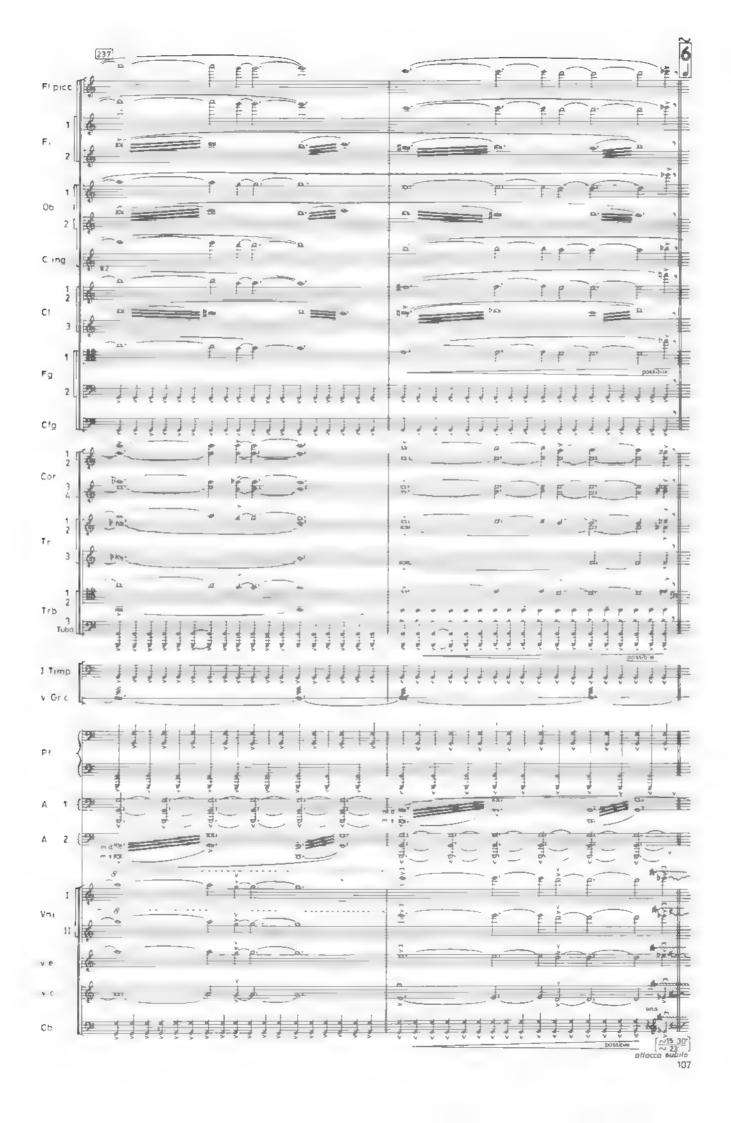


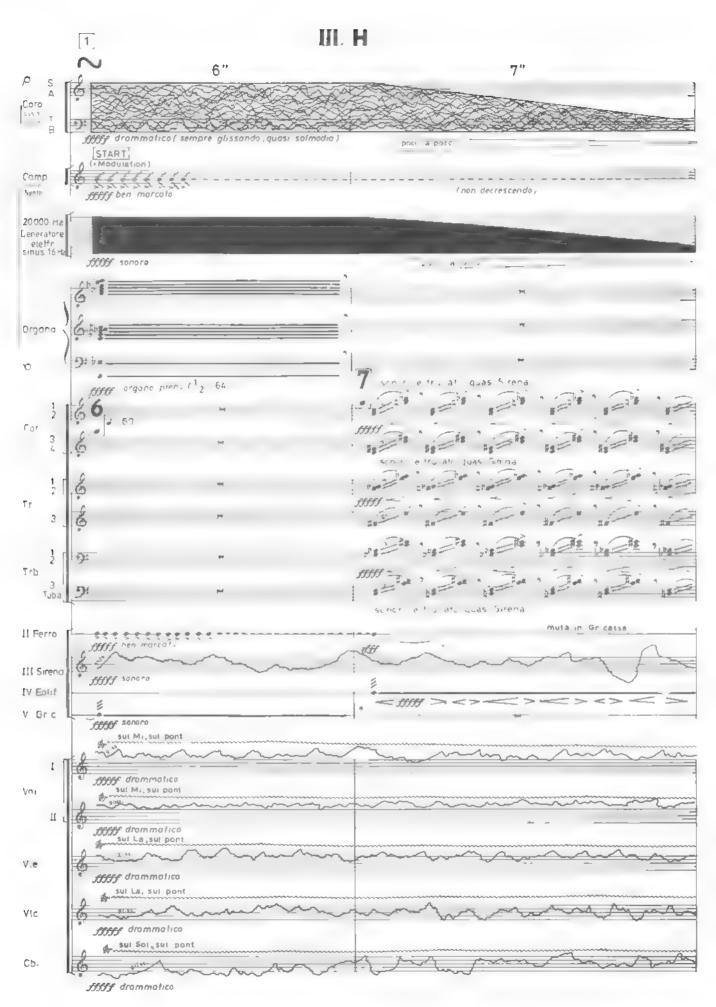


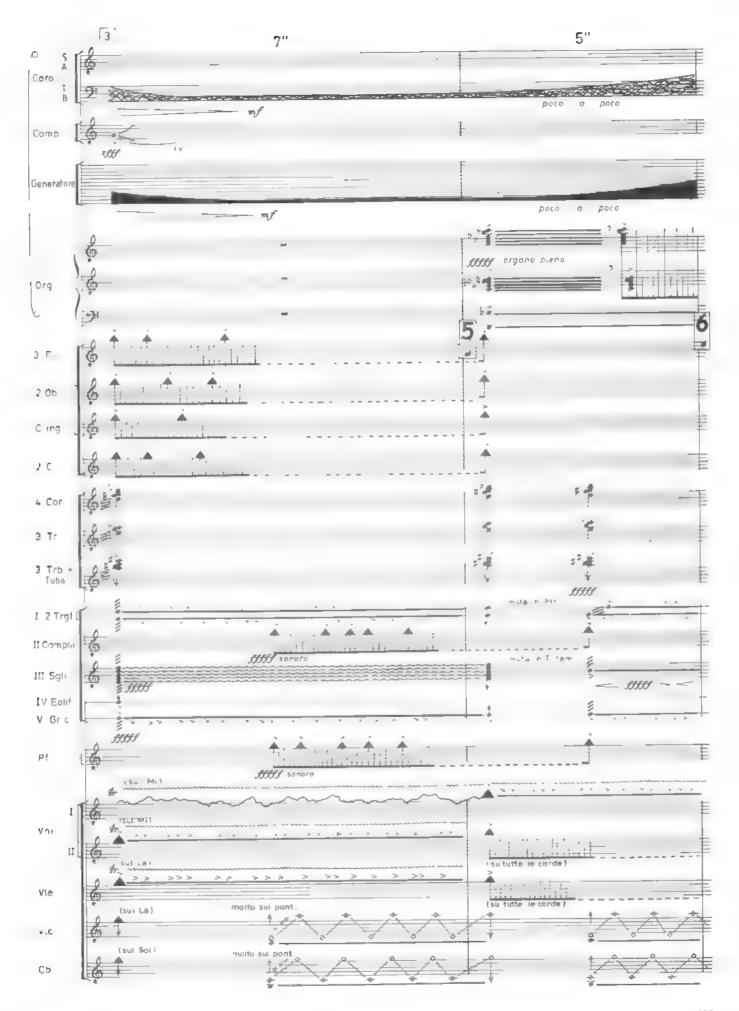










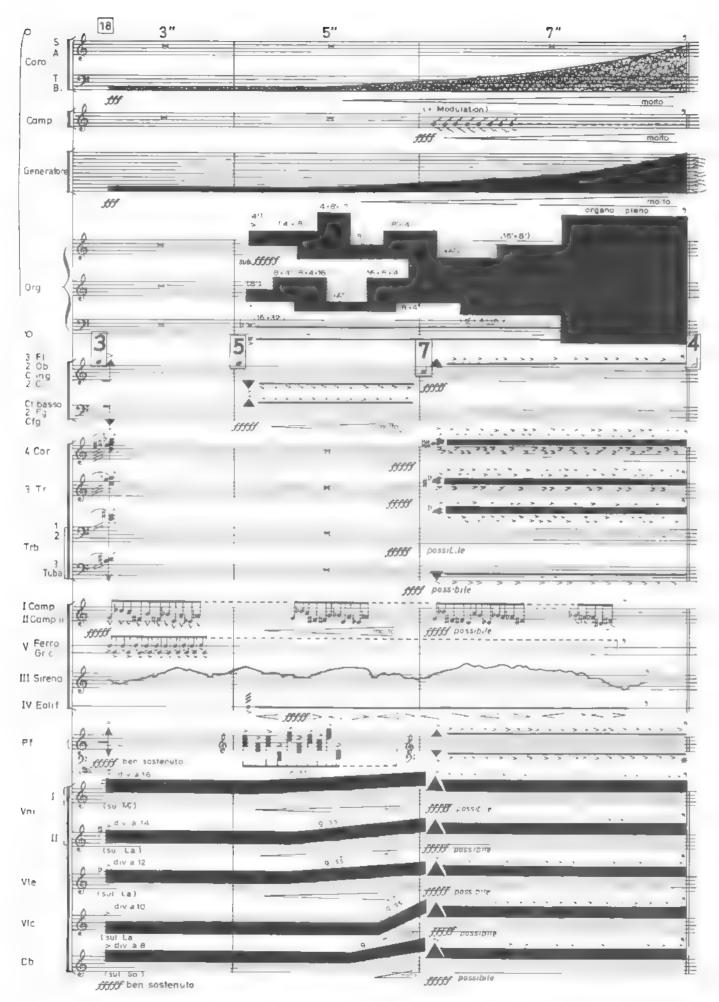


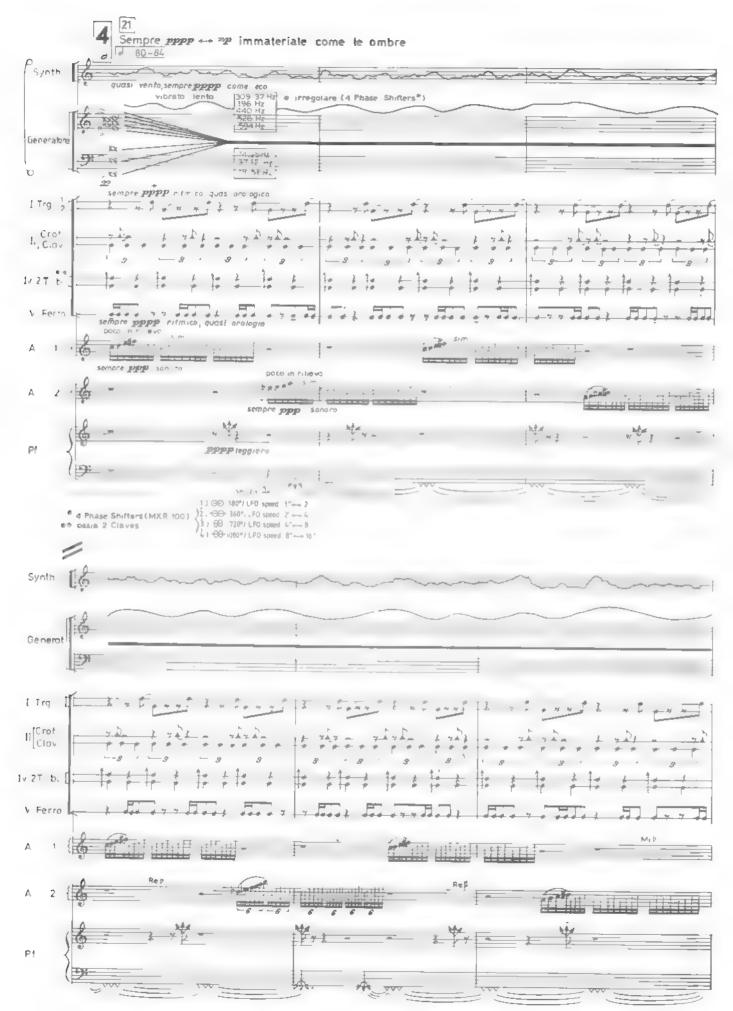




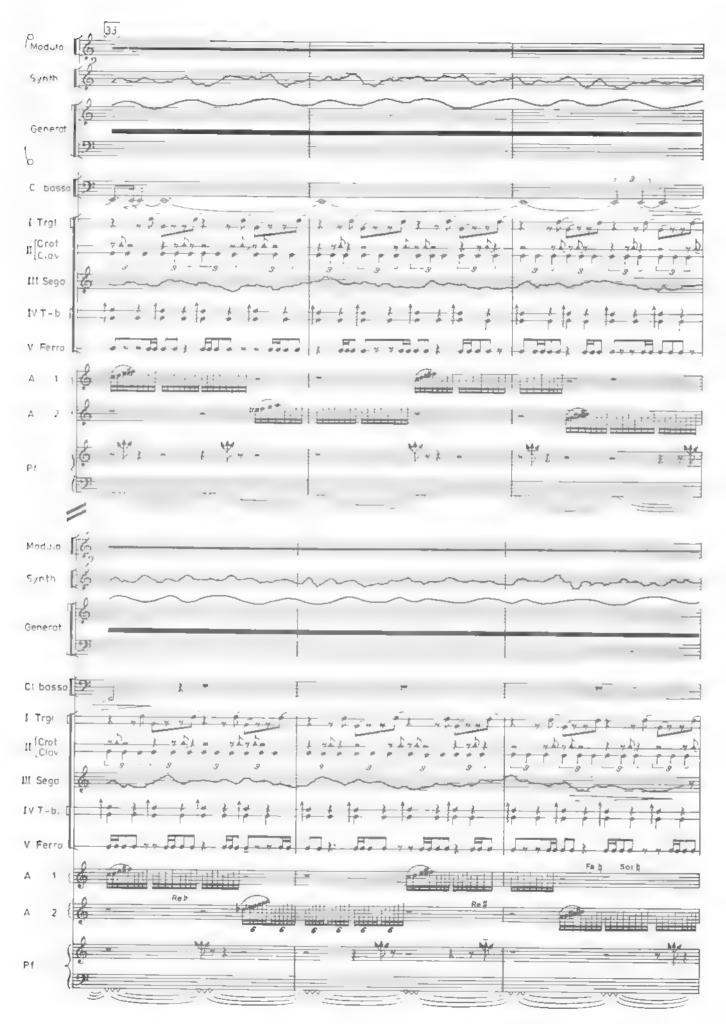


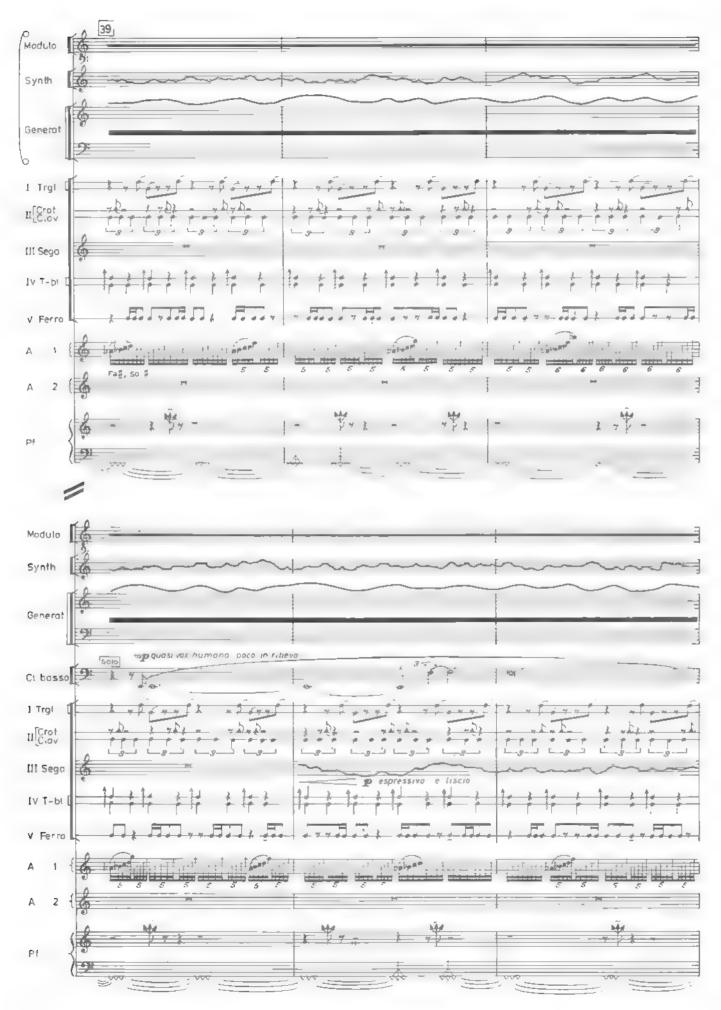


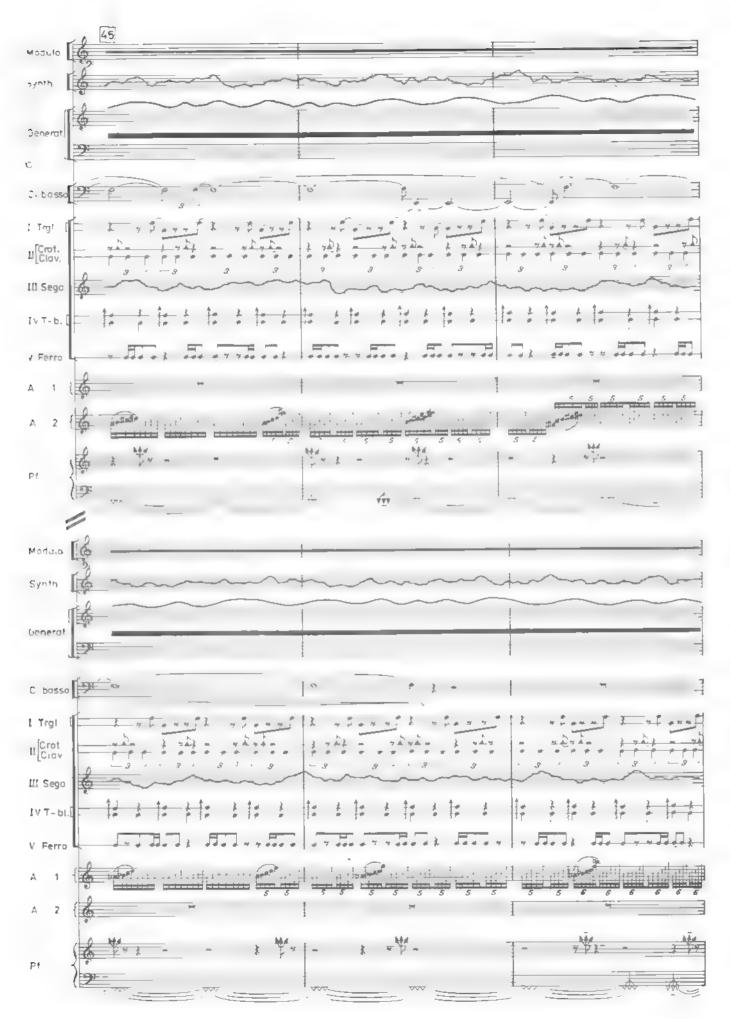






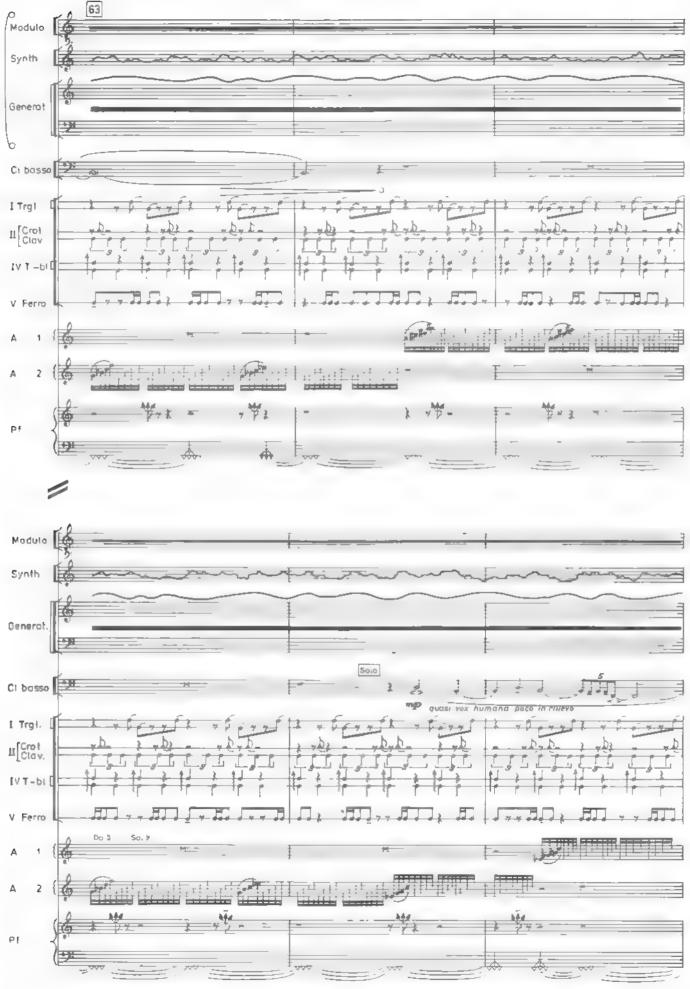


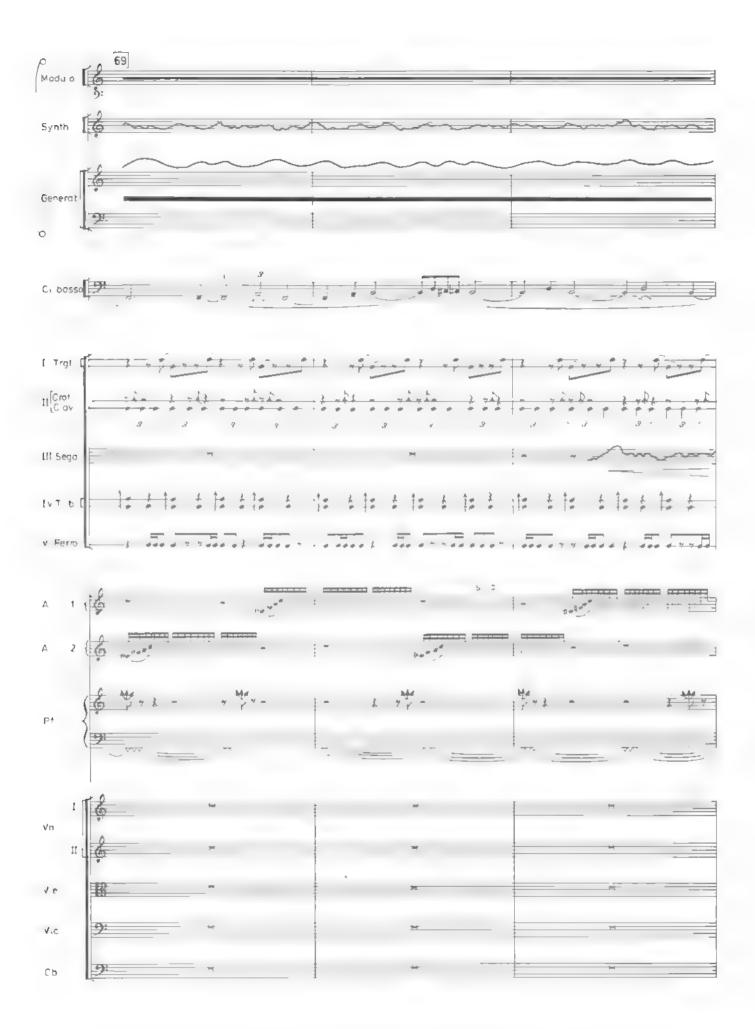














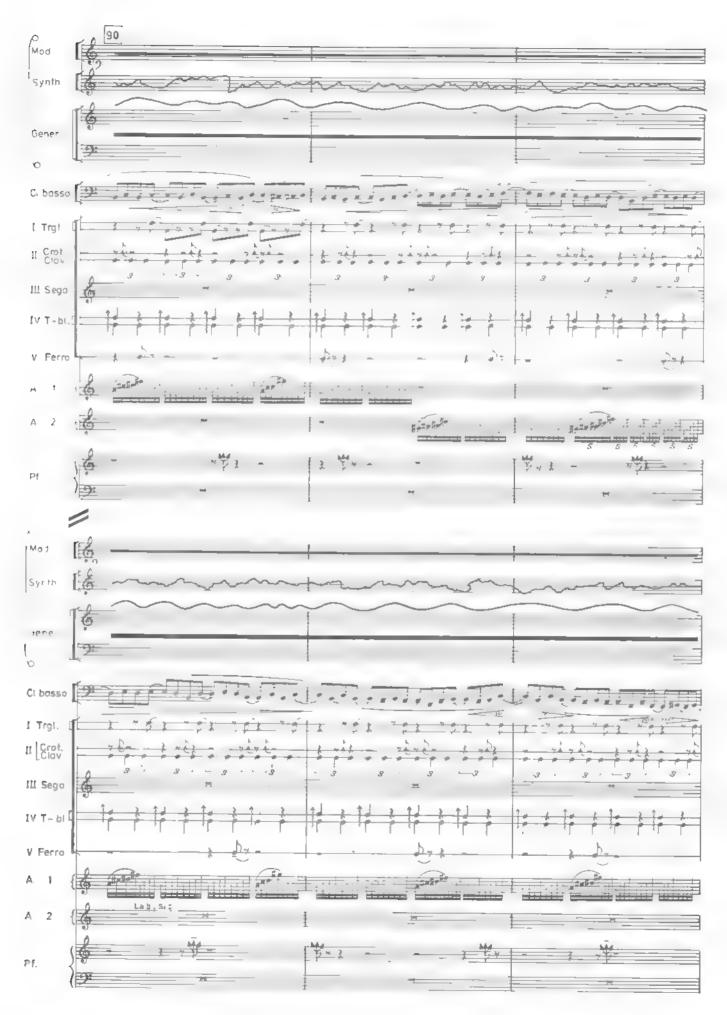


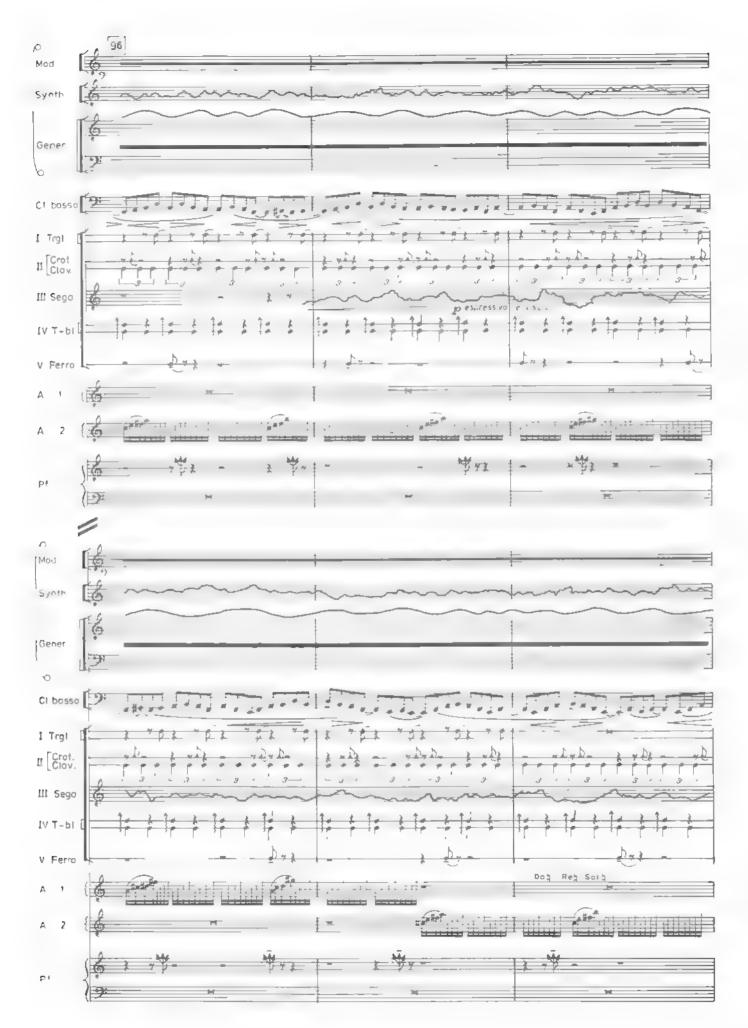




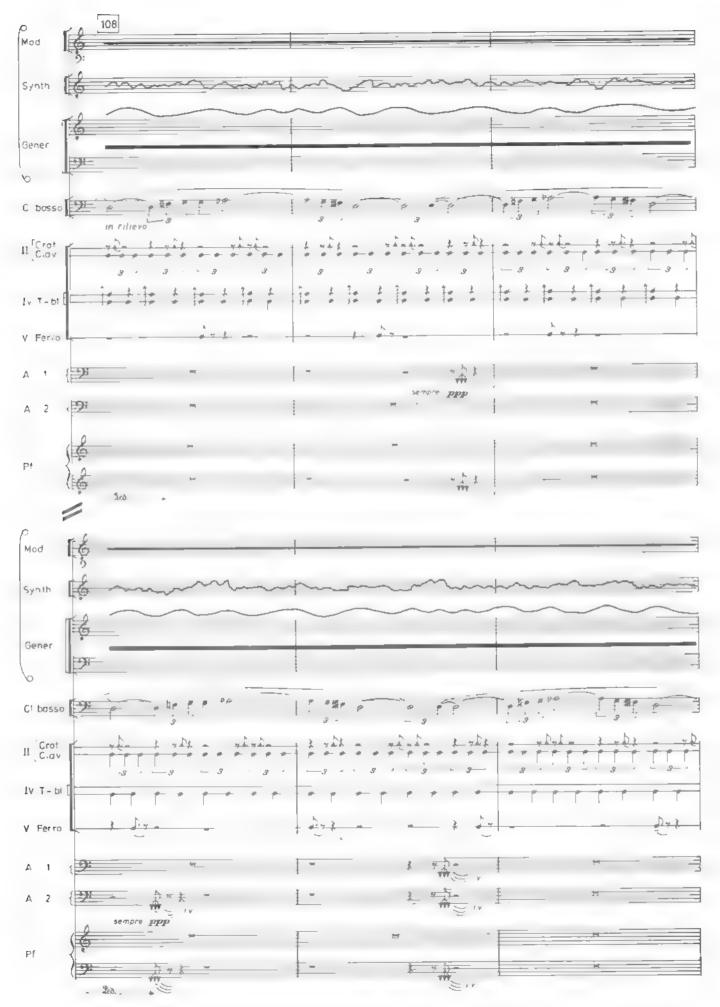


















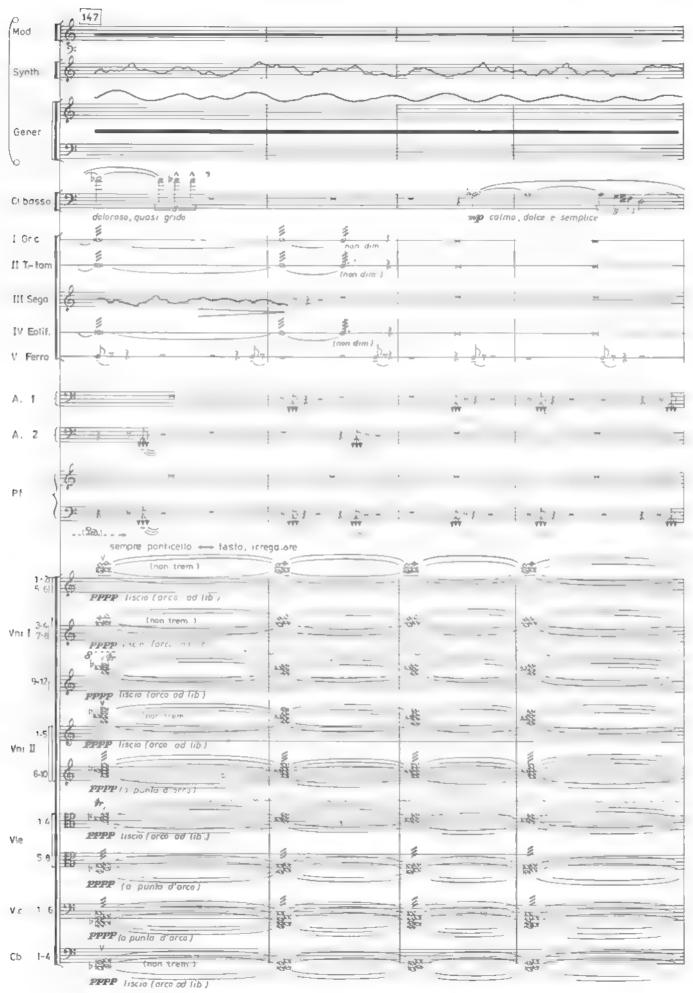








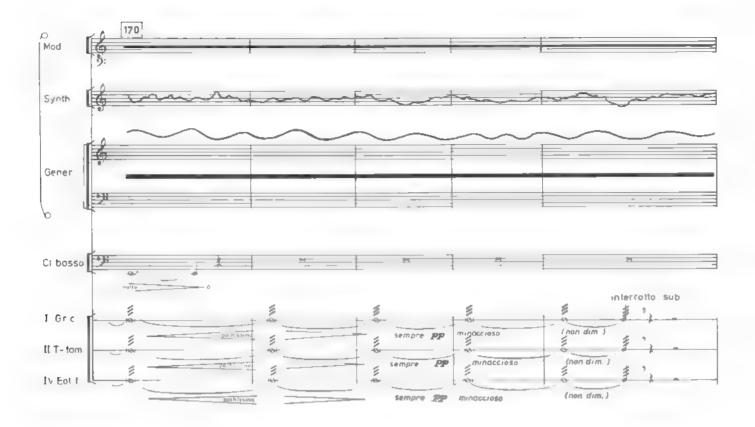


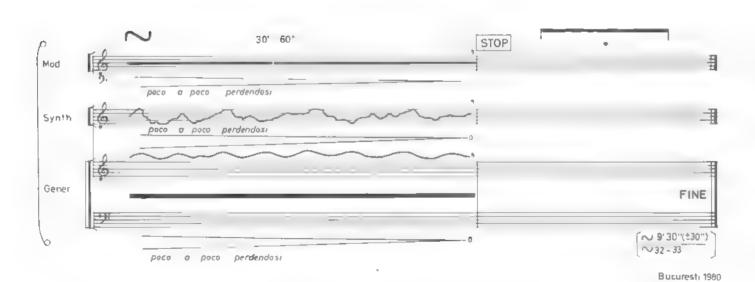












"Eu sînt moartea care distruge totut,
Eu sînt zguduitorut tumii \_\_ "
"Bhagovad - gîtă"
(200 ten - 200 en)

All-seizing Deoth am I,... that causes worlds to perish..." "Bhogavad-gītā" (200 B.C.-200 A D)

## **APPENDIX**

Modulo (III-30 at FINE)
sempre mp ---- mf ireate, poco riverbero, în ritievo









Redactor CONSTANTIN V. DRAGOI Tehnoredactor
GEORGE MAGUREANU

Bun de tipar : 20.III.1985

Coli de tipar : 38